

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 68 (1942)  
**Heft:** 53

**Artikel:** Die Bitte  
**Autor:** M.H.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-480239>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Jahres Ende

Noch einmal hebt das Jahr die müden Hufe  
Und steigt empor auf letzten Tages Stufe  
Zum Gipfel, um, wie wenn ein Geist es riefte,  
Hinabzustürzen in der Zeiten Tiefe.

Des Wandrers Blick, hoch oben auf dem Grat,  
Schweift prüfend nochmals über Weg und Tat,  
Um, ehe ihn umfängt des Dunkels Traum,  
Sein Kleinwerk einzuordnen in den Raum.

Und schweigend wägt gerechten Urteils Sinn  
Der Tage Minderwert und den Gewinn,  
Stellt gegenüber Du und All und Ich,  
Dann aber zieht er einen dicken Strich.

Unwiederbringbar rann hinab die Zeit  
Mit aller ihrer Lust und allem Leid.  
Ein neues Jahr steht grüßend an der Schwelle,  
Um anzutreten die nicht leichte Stelle.

Rudolf Nußbaum

## Schiller zeitgemäß

In der Deutschstunde bespricht der  
Lehrer mit einer Klasse aus Schillers  
«Der Graf von Habsburg» den Vers:  
Der Sänger singt von der Minne Sold ...

Die Schüler hatten herausgefunden,  
daß ‚Minne‘ Liebe bedeutet und ‚Sold‘  
Geld oder Lohn.

Lehrer: «Was bedeutet das also: Der  
Sänger singt von der Minne Sold? Sag'  
du's, Lineli.»

Lineli: «Er singt vom lieben Geld.»  
H. D.

## Die Bitte

Schild vor der Einfahrt in ein eng-  
lisches Dorf:

«Bitte, langsam fahren.  
Alter, tauber Hund.» M. H.

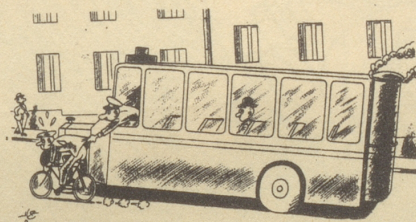


**Wieder  
Raclettes**

an fleisch-  
losen Tagen!

**Wolliser Keller**  
CAVE VALAISANNE

**Zürich 1** Weg: Hauptbahnhof über Globusbrücke-  
Zentral-Zähringerstr. 21. Alex Imboden, Tel. 2 89 83



Bei jeder Steigung lassen sich diese Holz-  
vergaser schleppen. Marc' Aurelio

## Auf der Höhe der Zeit

Letzthin besuchte ich die Nachmit-  
tagsvorstellung eines Kinos. Es lief der  
berühmte Film «Quo vadis». Einige  
Reihen hinter mir sitzt eine Mutter mit  
ihrem Töchterchen. Schließlich kommt  
die Szene, wo die Christen den Löwen  
vorgeworfen werden. Ich höre das Mei-  
teli aus dem Hintergrunde flöten: «Lueg  
au, Mame, das arm Leuli det hät no  
ke Christ!...» R. B.

*Ich koche  
im Café Romand!*

**Café Romand, Zürich 1**

A. Walzer, chef de cuisine Tel. 248 52  
Mühlegasse 14, Nähe Uraniabrücke

Alleinige  
Hersteller  
Elmag Glarus



Vitamin  
B<sub>1</sub> und C  
sind  
lebenswichtig

führen Sie  
deshalb  
Ihrem Körper  
Vitamine  
zu.

**Elmer**  
**VITAMIN KOLA**  
EL-VI-KO

Der Vitamingehalt untersteht der ständigen  
staatlichen Vitamin-Kontrolle.

Bitte, verlangen Sie unsere Vitamin-Produkte  
im Restaurant od. beim Mineralwasserhändler.

## Rätselspiel

Ein Bauer und ein Professor saßen  
sich im Zug gegenüber. Die Fahrt war  
ziemlich langweilig. Der Bauer begann  
daher eine Unterhaltung, die bald in  
eine gemütliche Plauderei ausartete. —  
«Versuchen wir einmal, ein paar Rätsel  
zu lösen», schlug der Professor vor. —  
«Wenn ich ein Rätsel weiß, das Sie  
nicht lösen können, geben Sie mir fünf  
Franken, und umgekehrt.» «Allright»,  
antwortete der Bauer, «aber da Sie ge-  
bildeter sind als ich, schlage ich vor,  
daß ich Ihnen nur drei Franken geben  
muß, wenn ich verliere, einverstanden?»  
— «Gut», erwiderte der Professor, «Sie  
fangen an.» — «Well, welches Tier hat  
drei Füße zum Gehen und zwei zum  
Fliegen?» — «Ich weiß nicht, hier  
haben Sie Ihre fünf Franken. Wie heißt  
die Antwort?» — «Ich weiß auch nicht.  
Hier haben Sie Ihre drei Franken», ant-  
wortete der Bauer.

(Aus dem Englischen von es.)

**Wie ergänze ich meine  
Briefmarkensammlung?**



Zerbrechen Sie sich dar-  
über nicht den Kopf! Ver-  
langen Sie unsere neue  
**Satzpreisliste**  
das reichillustrierte Ver-  
zeichnis unseres enor-  
men Satzlagers. In der  
Preisliste von 5 Rappen  
bis 20 Franken sind darin mehr als  
**1200 verschiedene Sätze aus  
49 europäischen Ländern**  
zu billigsten Preisen angeboten. Wir schicken  
diese Liste jedem ernsthaften Sammler  
gratis und franko.  
Briefmarken-Spezialgeschäft  
**ERNST MÜLLER A.-G. BASEL**  
Freiestraße 77      Telefon 3 39 22

Herausgeber:

E. Löpfe-Benz, Buchdruckerei  
und Verlag, Rorschach

Redaktion: C. Böckli, Heiden

Adresse für Bildbeiträge: C. Böckli, Heiden + Adresse für Textbeiträge: Nebelspalter, Rorschach.

Anzeigen-Annahmen: Der Verlag in Rorschach; A. Feger-Schürch, Stockerstr. 47, Zürich (Tel. 3 61 33); sämtliche Annoncen-Expeditionen.  
Insertionspreis: die 5-gespaltene Nonpareillezeile 70 Rp., die 3-gespaltene Nonpareillezeile im Textteile Fr. 2.40, plus 10% Kriegs-  
feuerungszuschlag. Bunte Inserate und Reklamen nach Vereinbarung. Schluß der Inseratenannahme 12 Tage vor Erscheinen. Postcheck IX 637.  
Abonnementspreise: Schweiz: 3 Monate Fr. 5.50, 6 Monate Fr. 10.75, 12 Monate Fr. 20.—; Ausland: 3 Monate Fr. 7.—,  
6 Monate Fr. 14.—, 12 Monate Fr. 27.—. Abonnements nehmen alle Postbureaux, Buchhandlungen und der Verlag jederzeit entgegen.  
Nachdruck der textlichen Beiträge mit Quellenangabe; Nachdruck der Illustrationen aber nur nach Verständigung mit dem Verlage.